

小淘气尼古拉绝版故事 ③

小淘气尼古拉绝版故事

LE PETIT NICOLA

新邻居

[法] 让-雅克·桑贝

[法] 勒内·戈西尼

戴捷

图
文
译



[法] 让-雅克·桑贝
[法] 勒内·戈西尼
文 图

新邻居



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

小淘气尼古拉绝版故事 ③

新邻居

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文

戴捷译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

新邻居/(法)戈西尼编文;(法)桑贝绘;戴捷译. —北京:中国少年儿童出版社, 2006. 12

(小淘气尼古拉绝版故事; 3)

ISBN 7—5007—8243—8

I. 新... II. ①戈... ②桑... ③戴... III. 图画故事—法国—现代 IV. I565. 85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 095145 号

图字 01—2006—4293 号

Histoires inédites du Petit Nicolas

Le Petit Nicolas, les personnages, les aventures et les éléments caractéristiques de l'univers du Petit Nicolas sont une création de René Goscinny et Jean - Jacques Sempé.

© Imav éditions 2004

Droits de dépôt et d'exploitation de marques liées à l'univers du Petit Nicolas réservés à IMAV éditions. «Le Petit Nicolas» est une marque verbale et figurative déposée. Tous droits de reproduction ou d'imitation de la marque et de tout logo interdits et réservés.

网站: www.petitnicolas.net

XIN LIN JU

(小淘气尼古拉绝版故事)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

作者: (法) 勒内·戈西尼	责任编辑: 肖丽媛
(法) 让-雅克·桑贝	蔡国筠
翻译: 戴捷	责任编辑: 李书森

社址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
总编室: 010-64035735 传真: 010-64012262
发行部: 010-84037667 010-64032266-8269
http: //www.ccpg.com.cn
E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 山东新华印刷厂德州厂 经销: 新华书店

开本: 880×1230 1/32 印张: 3.5
2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月山东第 1 次印刷
字数: 70 千字 印数: 1—10000 册

ISBN 7—5007—8243—8/I·815 定价: 9.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

献给

吉尔伯特·戈西尼

前言

安妮·戈西尼

我记不清第一次见到让-雅克·桑贝的情形了，其实我从小就认识他。那时我还是个小女孩，桑贝与我父亲交织在一起的笑声铭记在我的记忆深处。因此我可以说，让-雅克·桑贝同小尼古拉一样，是我童年的一部分。

他们俩的交往始于20世纪50年代。桑贝描述道：“有一天，我见到了刚从美国回来的勒内·戈西尼，之后我们马上成了好伙伴儿。”

伙伴，这个关键词就用在他们即将出版的新作之中。

从1959年到1965年，我父亲与桑贝为《西南周日报》每周写一篇故事，其中大部分后来都发表在五卷本的《小淘气尼古拉的故事》当中。

在写作和构思小尼古拉的故事期间，两个人同心协力，不管是在布宜诺斯艾利斯还是在波尔多，一样的粉笔芳香唤起了各自的童年回忆……两位作者的天才创作让我们在尼古拉的顽皮生活中感受到了孩提时的快乐。

我父亲还没来得及向我描述他自己的童年，他的去世又过早地结束了我的童年。

1977年11月5日，乌云蔽日，尼古拉、乔方、科豆、沸汤和其他人物的创作者仙逝了。但我相信，创造了这些活灵活现人物的作者是永远不会逝去的。

我由此对尼古拉的天地拥有一种无限的喜爱，这种喜爱来自我们童年生活中真心热爱过的人。而品味这两位魔术大师的幽默会把我带得很远很远。

父亲去世后，桑贝成为我们忠实的朋友，我母亲与他保持着深厚

的友谊。我们同他共进晚餐时，让-雅克的笑声唤回了记忆深处的声音。

然而父亲所写的故事并没有全部发表……我的母亲，吉尔伯特·戈西尼曾有过一个设想，把关于这个小家伙的另外80个从未公之于世的故事拿出来发表，让读者们再度共享她所钟爱的小尼古拉及其伙伴们的故事。然而上天又一次以另一种方式决定了事情的进程，乌云再次光顾，我母亲没来得及完成她的夙愿。

我同桑贝在圣日尔曼草场的一家饭店见面，我向他展示了父亲的第一版文字，其上饰有桑贝的画。我看着他四十年以后面带微笑地重新翻阅他自己的画，那是怎样的微笑啊！他十分高兴地提出与我合作。

我们一起陪着尼古拉上学，我们两人拉着他的手。

在经历了很长的一段休闲期后，这位著名的小学生没有太大的变化，如今80个故事伴随着205幅漫画一起继续讲述他的故事，讲他及他的伙伴们：阿鹑、亚三、鲁飞、欧多、科豆、若奇、麦星星……而乔方在这部著作中可是出尽了风头。乔方就是有一个阔爸爸的小伙伴，尼古拉第一次应邀去他家做客时这样描述乔方的家：“他有个腰子形状的游泳池和一个像饭店一样大的客厅。”

亚三，一个老吃东西的胖家伙，仍然是尼古拉最要好的伙伴。“我跟他说：‘圣诞前夜我家会有我姥姥、我姑姑和我叔叔欧今。’亚三说：‘我家有白肉肠和火鸡。’”

可能是因为我自已也成了一个小男孩和一个小女孩母亲的缘故，我觉得是将这些隐秘的财富公之于众的时候了。还有什么更好的办法让孩子们了解他们的外祖父呢？

除了上述个人原因之外，出版这些从未发表的故事也是极其自然的事——为了那些曾经喜爱过小尼古拉的读者，也为了刚刚走进校园的孩子们。

这部著作巨大的吸引力不仅限于孩子，也扩大到成人的世界。前者从中找到自身的影子，后者则借此回忆往事。

目 录



第五集 新邻居

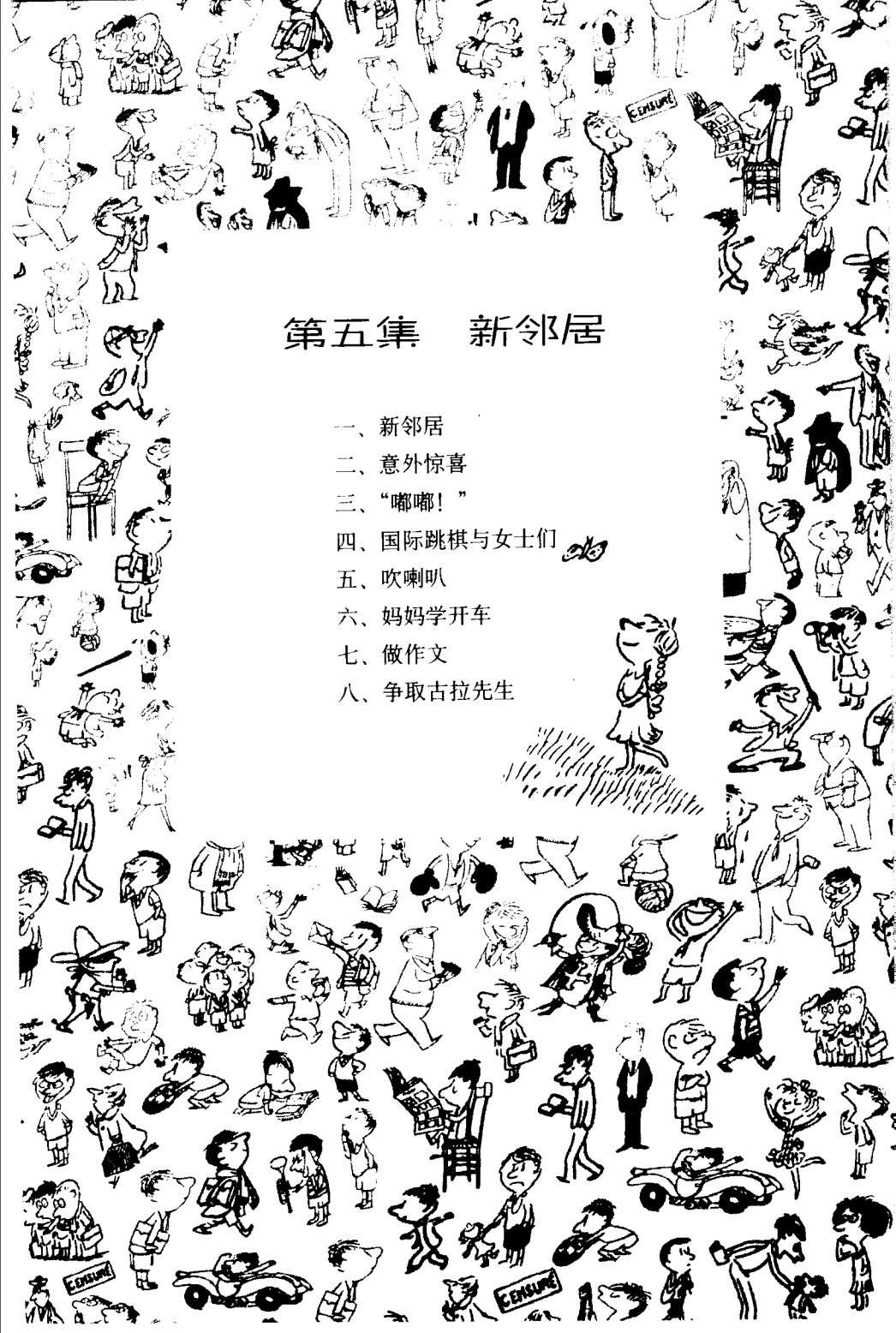
一、新邻居	11
二、意外惊喜	17
三、“嘟嘟！”	24
四、国际跳棋与女士们	29
五、吹喇叭	36
六、妈妈学开车	41
七、做作文	48
八、争取古拉先生	53



第六集 第一名

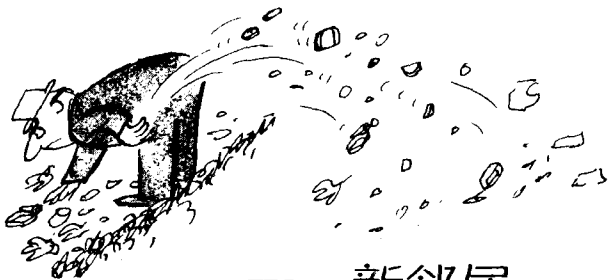
一、第一名	61
二、打槌球	67
三、西馆	72
四、收拾房间	77
五、一头大象	84
六、好多诚实	91

七、吃药	98
八、上街买东西	105
作者生平	111
一本你不会忘怀的书	113



第五集 新邻居

- 一、新邻居
- 二、意外惊喜
- 三、“嘟嘟！”
- 四、国际跳棋与女士们
- 五、吹喇叭
- 六、妈妈学开车
- 七、做作文
- 八、争取古拉先生



一、新邻居

从

今天早晨开始，我家有了新邻居！

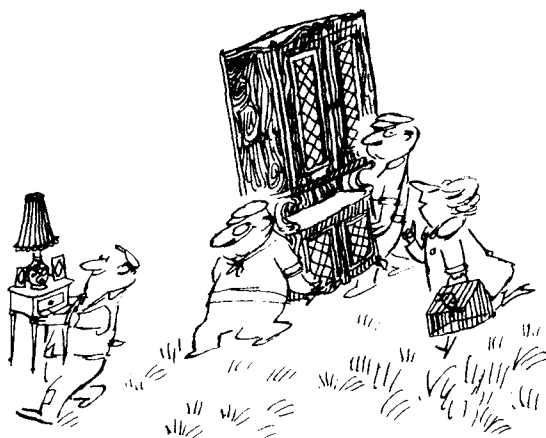
！ 我们已经有了一个邻居贝杜先生，他人不错，老跟爸爸吵架。但是另一边的房子正在出售。爸爸趁没人的时候，往树篱那边扔了好多我家花园里的枯叶，有时候还扔纸和别的东西。因为没有住人，所以就没闹出什么麻烦。不像有一次，我爸把橘子皮扔到了贝杜先生家花园那边，结果贝杜先生一个月没跟我爸说话。上个星期，奶制品店老板说我们家旁边的房子卖给了一个叫古拉先生的人，他是小储蓄商店卖鞋柜台的经理，在第四层，他跟一位喜欢弹钢琴的太太结了婚，还有一个跟我一样大的女儿。除了这些，奶制品店老板什么都不知道，她说她只知道五天以后一家叫“万当布劳克”的搬家公司给他们搬家，也就是今天。

“他们来啦！他们来啦！”我看见四边都写着“万当布劳克”的大卡车时就大叫起来，爸爸妈妈都跑到客厅的窗户边跟我一起看。大卡车后面跟着一辆小汽车，里面出来一位先生，眼睛上方有好多粗粗的黑毛，一位太太穿着小花裙子，抱着好多盒子和一个鸟笼，还有一个跟我一样大的小女孩，手里拿着一个布娃娃。“你看见没有，她打扮得真老气，”妈妈对爸爸说，“把窗帘布穿在

身上！”“就是，”爸爸说，“他们车的型号也比我的要老。”

搬运工下了车，古拉先生去打开花园门和房门，古拉太太用鸟笼比画着跟搬运工正解释什么。那个小女孩就在她妈妈旁边跳来跳去，然后她妈跟她说了句什么，小女孩就不跳了。

“我能去花园玩吗？”我问。“去吧，”爸爸说，“但是不要去打搅新邻居。”“也别老盯着人家傻看，”妈妈说，“别冒冒失失的。”



然后她跟我一起出来，因为她说秋海棠得浇水了。我们走出门，搬运工正从车上搬下来好多大家具放在路边上，贝杜先生正在那儿擦他的汽车。我觉得挺吃惊的，因为贝杜先生总是在他的车库里洗车，特别是像今天这样下雨的日子。

“当心我的路易十六扶椅！”古拉太太大声叫嚷，“包起来，别让雨淋坏了！”然后工人搬出来一架特大的钢琴，看起来特重。“慢一点！”古拉太太又叫，“这可是高级钢琴，价钱很昂贵的！”

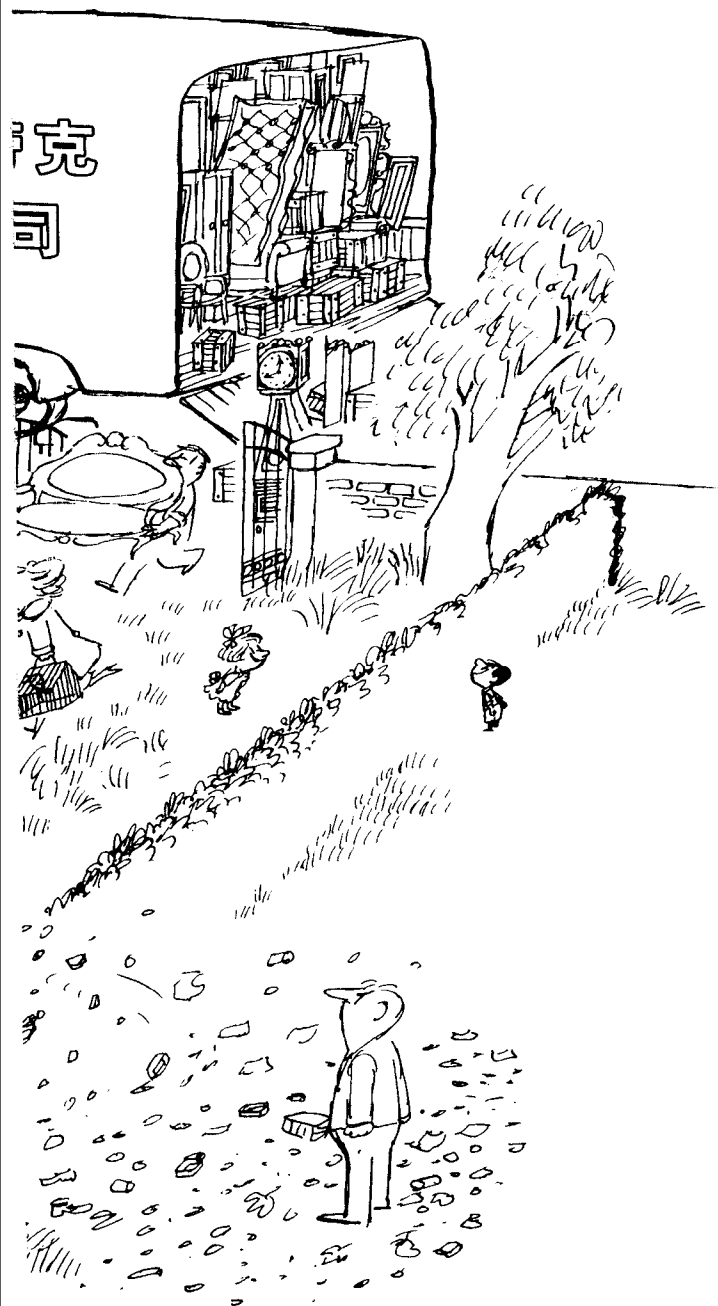
最可怜的是那只鸟，因为她说话的时候老把鸟笼挥来挥去。然后搬家工人开始往家里搬家具，古拉太太一直跟着他们解释说不能碰坏东西，因为这些家具都值很多钱。可我没明白为什么她那么大声叫，可能因为搬家工人都不怎么听她说话，而且他们还互相开玩笑。

我走近树篱，看见小女孩在玩单脚跳，一会儿换一只脚。“你好！”她对我说，“我叫曼娃，你呢？”“我叫尼古拉。”我说，说完我就满脸通红，真可恨。“你上学了吗？”她问我。“是。”我说。“我也是，”曼娃对我说，“后来我得了腮腺炎。”“你会这个吗？”我问，说完我翻了个跟头。幸好妈妈没看见，因为草都是湿的，把我身上的衣服弄脏了。“我以前住的地方，”曼娃说，“有个伙伴可以一口气翻三个跟头！”“那有什么！”我说，“我想翻多少就翻多少，你看着！”我就开始翻跟头。可我真没运气，我妈刚好看见我。“你怎么回事，在草地里打滚？”妈妈大叫着说，“你看你都成什么样子了！这种天气怎么会想着待在外面？”爸爸也从家里出来问：“出了什么事？”“嗯，没事，”我说，“我正在翻跟头。”“他翻给我看，”曼娃说，“翻得挺好的。”“曼娃！”古拉先生大声叫她，“你在树篱那边干什么？”“我在跟旁边的小男孩玩。”曼娃解释说。古拉先生就走过来，眼睛上方有粗粗的眉毛，他跟曼娃说别待在外面，要回家去帮助妈妈做事。爸爸咧嘴笑着走过来说：“别怪罪孩子们。”爸爸说，“我看他们是一见倾心。”古拉先生动了动眉毛，可他没笑。“您就是我们的新邻居？”他问。“呵呵！不完全是，”爸爸笑着说，“您才是新邻居，呵呵！”“是吧，”古拉先生说，“那我请您别再往我们花园这边扔垃圾！”爸爸不再笑，睁大了眼睛。“没错，”古拉先生继续说，“我的花园可不是您的垃圾场！”他说的这话可惹火了我爸。“怎么着，”他说，“您说话得有点礼貌，我明白您正搬家心情不愉快，可也不至于……”





克
司





“我心情很好！”古拉先生大叫起来，“而且我想怎么说就怎么说，如果您不想惹麻烦，就别再把我这儿当垃圾站。简直不可思议！”“就您那辆破汽车和老掉牙的家具，别给我来这一套，有什么了不起的！”爸爸也大声叫喊起来。“啊！原来如此！”古拉先生说，“好吧，咱们走着瞧！现在把您的东西还给您！”说着他就弯下腰把好多枯叶、废纸和三个瓶子捡起来扔过来，然后他就回家了。

爸爸大张着嘴站在那儿，然后他转过身去看路边的贝杜先生，他还在那儿擦车。爸爸对他说：“简直不像话，你看见了吧，贝杜？”贝杜先生噘了噘嘴说：“是啊，我看见了。自从你有了新邻居，我就不存在了。我很知趣。”说完他就回家去了。

贝杜先生好像有点吃醋。

